

Die Anfrage des Täufers

¹Und es begab sich, als Jesus diese Gebote an seine zwölf Jünger beendet hatte, ging er von dort weiter, zu lehren und zu predigen in ihren Städten.

²Als aber Johannes im Gefängnis von den Werken Christi hörte, sandte er zwei seiner Jünger³ und ließ ihm sagen: Bist du, der da kommen soll, oder sollen wir auf einen anderen warten?⁴ Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Geht hin und sagt Johannes wieder, was ihr seht und hört:⁵ Blinde sehen und Lahme gehen, Aussätzige werden rein und Taube hören, Tote stehen auf und den Armen wird das Evangelium gepredigt;⁶ und selig ist, der sich nicht an mir ärgert.

⁷Als sie fortgingen, fing Jesus an, zu dem Volk von Johannes zu reden: Was seid ihr hinausgegangen in die Wüste zu sehen? Wolltet ihr ein Rohr sehen, das der Wind hin und her bewegt?⁸ Oder was seid ihr hinausgegangen zu sehen? Wolltet ihr einen Menschen in weichen Kleidern sehen? Siehe, die welche Kleider tragen, sind in den Häusern der Könige.⁹ Oder was seid ihr hinausgegangen zu sehen? Wolltet ihr einen Propheten sehen? Ja, ich sage euch, noch mehr als ein Prophet.¹⁰ Denn dieser ist's, von dem geschrieben steht: "Siehe, ich sende meinen Engel vor dir her, der deinen Weg vor dir bereiten soll."¹¹ Wahrlich, ich sage euch: Unter allen, die von Frauen geboren sind, ist niemand aufgekommen, der größer ist als Johannes der Täufer; aber der Kleinste im Himmelreich, ist größer als er.¹² Aber von den Tagen Johannes des Täufers bis heute leidet das Himmelreich Gewalt, und die

قاصدان یحی تعمیددهنده وعیسی شهادت می دهد

¹و چون عیسی این وصیت را با دوازده شاگرد خود به اتمام رسانید، از آنجا روانه شد تا در شهرهای ایشان تعلیم دهد و موعظه نماید.

²و چون یحیی در زندان، اعمال مسیح را شنید، دو نفر از شاگردان خود را فرستاده،³ بدو گفت: آیا آن آینده تویی یا منتظر دیگری باشیم؟ عیسی در جواب ایشان گفت: بروید و یحیی را از آنچه شنیده و دیده‌اید، اطلاع دهید؛⁵ که کوران بینا می‌گردند و لنگان به رفتار می‌آیند و ابرصان طاهر و کران شنوا و مردگان زنده می‌شوند و فقیران بشارت می‌شنوند؛⁶ و خوشبحال کسی که در من تلغزد.

⁷و چون ایشان می‌رفتند، عیسی با آن جماعت درباره یحیی آغاز سخن کرد که: بجهت دیدن چه چیز به بیابان رفته بودید؟ آیا نیبی را که از یاد در جنبش است؟⁸ بلکه بجهت دیدن چه چیز بیرون شدید؟ آیا مردی را که لباس فاخر در بر دارد؟ اینک، آنانی که رخت فاخر می‌پوشند در خانه‌های پادشاهان می‌باشند.⁹ لیکن بجهت دیدن چه چیز بیرون رفتید؟ آیا نبی را؟ بلی، به شما می‌گویم، از نبی افضل‌تری را.¹⁰ زیرا همان است آنکه درباره او مکتوب است: اینک، من رسول خود را پیش روی تو می‌فرستم تا راه تو را پیش روی تو مهیا سازد.¹¹ هرآینه به شما می‌گویم که: از اولاد زنان، بزرگتری از یحیی تعمیددهنده برنخاست، لیکن کوچکتر در ملکوت آسمان از وی بزرگتر است.¹² و از ایام یحیی تعمیددهنده تا الآن، ملکوت آسمان مجبور می‌شود و جباران آن را به زور می‌ربایند.¹³ زیرا جمیع انبیا و تورات تا یحیی اخبار می‌نمودند.¹⁴ و اگر خواهید قبول کنید: همان است الیاس که باید بیاید.¹⁵ هر که گوش شنوا دارد بشنود.

¹⁶لیکن این طایفه را به چه چیز تشبیه نمایم؟ اطفالی را مانند که در کوچه‌ها نشسته، رفیقان خویش را صدا زده،¹⁷ می‌گویند: برای شما نی نواختیم، رقص نکردید؛ نوحه‌گری کردیم، سینه نزدید.¹⁸ زیرا که یحیی آمد، نه می‌خورد و نه می‌آشامید، می‌گویند: دیو دارد.¹⁹ پسر انسان آمد که می‌خورد و می‌نوشد، می‌گویند: اینک، مردی پرخور و می‌گسار و دوست باجگیران و

Gewalttätigen reißen es an sich.¹³ Denn alle Propheten und das Gesetz haben geweissagt bis auf Johannes.¹⁴ Und wenn ihr's annehmen wollt: er ist Elia, der da kommen soll.¹⁵ Wer Ohren hat, zu hören, der höre!

¹⁶Mit wem soll ich aber dieses Geschlecht vergleichen? Es gleicht Kindern, die auf dem Markt sitzen und den anderen zurufen¹⁷ und sprechen: Wir haben euch Musik vorgespielt, und ihr wolltet nicht tanzen; wir haben euch Klagelieder vorgetragen, und ihr wolltet nicht weinen.¹⁸ Johannes ist gekommen, aß nicht und trank nicht; so sagen sie: Er hat den Teufel.¹⁹ Der Menschensohn ist gekommen, isst und trinkt; so sagen sie: Siehe, was ist dieser Mensch ein Fresser und ein Weinsäufer, ein Freund der Zöllner und der Sünder! Und die Weisheit muss sich rechtfertigen lassen durch ihre Werke.

Jesu Wehruf über Galiläa

²⁰Da fing er an, die Städte zu schelten, in denen die meisten seiner Taten geschehen waren, weil sie nicht Buße taten:²¹Wehe dir Chorazin! Weh dir, Bethsaida! Wären solche Taten zu Tyrus und Sidon geschehen, wie bei euch geschehen sind, sie hätten schon lange in Sack und Asche Buße getan.²² Doch ich sage euch: Es wird Tyrus und Sidon erträglicher ergehen am Tag des Jüngsten Gerichts als euch.²³ Und du, Kapernaum, die du bist erhoben bis zum Himmel, du wirst bis in die Hölle hinuntergestoßen werden. Denn wenn in Sodom die Taten geschehen wären, die bei euch geschehen sind, so stünde es noch heute.²⁴ Doch ich sage euch, es wird dem Land der Sodomer erträglicher ergehen

gناهکاران است. لیکن حکمت از فرزندان خود تصدیق کرده شده است.

ملامت شهرهایی که ایمان نیاوردند

²⁰آنگاه شروع به ملامت نمود بر آن شهرهایی که اکثر از معجزات وی در آنها ظاهر شد زیرا که توبه نکرده بودند:²¹وای بر تو، ای خورزین! وای بر تو، ای بیت صیدا! زیرا اگر معجزاتی که در شما ظاهر گشت، در صور و صیدون ظاهر می‌شد، هرآینه مدتی در پلاس و خاکستر توبه می‌نمودند.²² لیکن به شما می‌گویم که: در روز جزا حالت صور و صیدون از شما سهلتر خواهد بود.²³ و تو، ای کفرناحوم، که تا به فلک سرافراشتهای، به جهنم سرنگون خواهی شد زیرا هرگاه معجزاتی که در تو پدید آمد در سدوم ظاهر می‌شد، هرآینه تا امروز باقی می‌ماند.²⁴ لیکن به شما می‌گویم که: در روز جزا حالت زمین سدوم از تو سهلتر خواهد بود.

بیاید نزد من

²⁵در آن وقت، عیسی توجّه نموده، گفت: ای پدر، مالک آسمان و زمین، تو را ستایش می‌کنم که این امور را از دانایان و خردمندان پنهان داشتی و به کودکان مکشوف فرمودی!²⁶ بلی، ای پدر، زیرا که همچنین منظور نظر تو بود.²⁷ پدر همه‌چیز را به من سپرده است و کسی پسر رانمی‌شناسد بجز پدر و نه پدر را هیچ کس می‌شناسد غیر از پسر و کسی که پسر بخواهد بدو مکشوف سازد.²⁸ بیاید نزد من، ای تمام زحمتکشان و گرانباران، و من شما را آرامی خواهم بخشید.²⁹ یوغ مرا بر خود گیرید و از من تعلیم یابید زیرا که حلیم و افتاده‌دل می‌باشم و در نفوس خود آرامی خواهید یافت؛³⁰ زیرا یوغ من خفیف است و بار من سبک.

am Tag des Jüngsten Gerichts als dir.

Lobpreis Jesu. Sein sanftes Joch

²⁵Zu der Zeit antwortete Jesus und sprach: Ich preise dich, Vater und HERR des Himmels und der Erde, dass du solches den Weisen und Klugen verborgen hast und hast es den Unmündigen offenbart. ²⁶Ja, Vater; denn so ist es wohlgefällig gewesen vor dir. ²⁷Alle Dinge sind mir übergeben von meinem Vater. Und niemand kennt den Sohn als nur der Vater; und niemand kennt den Vater als nur der Sohn und wem es der Sohn offenbaren will. ²⁸Kommt her zu mir alle, die ihr mühselig und beladen seid; ich will euch erquicken. ²⁹Nehmt auf euch mein Joch und lernt von mir; denn ich bin sanftmütig und von Herzen demütig; so werdet ihr Ruhe finden für eure Seelen. ³⁰Denn mein Joch ist sanft, und meine Last ist leicht.